

# Книга Плакъ Тереміевъ

**Б**ы́сть, повнегда въ плачъ шведенъ ебъ інль, и ѿрлімъ ѿпъстошенъ баше, сяде ѿреміа прѣркъ плакъщъ, и ридаше риданіемъ симъ над ѿрлімомъ и глаголаше: Какъ сѣде єдніз градъ оўмноженныи людьми: бы́сть таикъ вдовица, оўмноженныи во тзыцѣхъ, владаи странамъ бы́сть под данию. Плакъ плакася въ ноци, и мезы єгѡ на линитѣхъ єгѡ, и нѣстъ оўтѣшалъ єгѡ ѿ виѣхъ любвищихъ єгѡ

**В**сѧ дрѹжкающиися изъ нимъ швергосася єгѡ, бы́ша ємѹ врази. Преселіса ізда ради смиренїя своею и ради множество работы своеѧ: сїде во тзыцѣхъ, не ѿбрѣте покоя

**Г**онакши єгѡ постігнула и сређе отѹжайщиихъ ємѹ. Погти ѿшни ридаютъ, таикъ нѣстъ ходакшихъ по нихъ въ праѣники, всѣ врати єгѡ разорена, жерцы єгѡ воздыхаютъ,

**Д**ѣвчицы єгѡ ведомы, и сѧмъ ѿгорчеваемъ въ себѣ. Бы́ша отѹжайши ємѹ во глау, и врази єгѡ оѓобзинися, таикъ гдѣ смири єгѡ за множество нечестїа єгѡ

**М**ладенцы єгѡ ѿндоза плачении предъ лицею отѹжайшаго. И ѿлъ ѿ дщерє ѿшни всѧ лѣпота єла: бы́ша

**К**иази єла таикъ ѿвни не ѿмѹшии пажити, и хождакъ не изъ крѣпостїи предъ лицею гонакши

**П**омакъ ѿрлімъ днѣ смиренїя своею и ѿриновенїи своиихъ, всѣ вождеслѣнїа

своѣ, тѣже нѣмѣлаше ѿ дній пѣрвыхъ, єгда падоша лѹдїе єгѡ въ рѹцѣ  
стѹжакиющаго, и не єѣ помагающаго ємѹ: виѣдѣвшє врази єгѡ посмѣшасѧ  
ѡ преселенїи єгѡ. Грабомъ сограбеша іеромимъ, тогѡ ради въ макѣжъ бытъ:  
всѧ славлиющи єгѡ смириша и, виѣдѣша бо грамъ єгѡ:

**СЕИ** же стеналиющь ѿбратисѧ вспять

**Н**ечистота єгѡ предъ ногама єгѡ, не поманѹ послѣдниихъ сююхъ и низведесѧ  
предъдни: нѣстъ оутѣшалъ єгѡ. Виѣждь, гдѣ, смиренїе моѣ, иакѡ возвеличисѧ  
врагъ

**Р**ѹкъ сюю просгрѣ стѹжакъ на всѧ вожделѣннаѧ єгѡ, виѣдѣ бо тѣзыики  
вшедшия во стыни сюю, нѣже повелѣлъ єси не входити во цркви твою.  
Всѧ лѹдїе єгѡ вождыхающе ищутъ

**Х**лѣба: дѣша вожделѣннаѧ сюю за пѣщь, єже бы ѿбратити дѹшь. Виѣждь,  
гдѣ, и призри, иакѡ быхъ бе зчестенъ. Всѧ, иже къ вѣму проходлѣющи пѹтемъ,  
ѡбратитесѧ и виѣднти, аще єсть болѣзнь, иакѡ болѣзнь моѧ, иже бытъ  
**главы** ѿ мнѣ смири мѧ гдѣ въ дѣнь гиѣба іарости сюеѧ

**С**ъ высоты сюеѧ послѣ ѿгнь, въ кѣсти моѧ сведѣ єгѡ: просгрѣ стѣть ногама  
моима, ѿбрати мѧ вспять, да дѣ мѧ гдѣ въ погибленїе, вѣсь дѣнь  
болѣзниюща. Бдѧше на нечестїи моѧ, въ рѹкъ моѥю сплетошаѧ: взыдоша  
на вѣю мою, нѣзнеможе крѣпостъ моѧ, иакѡ дадѣ гдѣ въ рѹцѣ мои бѣлѣзни,  
не возможѹ стати

**О**là всѧ крѣпкїи моѧ гдѣ ѿреды менѣ, призвѧ на мѧ врѣмѧ, єже  
сокрѹшити нѣзбрании мѧ: точило истопта гдѣ дѣвицѣ, дщери іѹдинѣ: ѿ  
сюю ѿзъ плачъ.

**О**чи мои нѣзлїстѣ вѣдѹ, иакѡ оудалиѧ ѿутѣшалъ мѧ, возврашалъ  
дѹшь мою: погибоша сїнове мои, иакѡ возможе врагъ. Воздѣ рѹцѣ сюю

сїѡнз, нѣсѧть ѹг҃тѣшамълъ ӗгò.

**З**аповѣдь на ѭаква, ѡкреєтъ ӗгѡ вразы ӗгѡ: быєсть іерлімъ ѭакв  
ѡсквернена кровоточеніемъ въ нїхъ. Прѣнъ єєсть гдѣ, ѭакв ѹситъ ӗгѡ  
ѡгорчнхъ. Слышиште ѹбо, вси

**Л**юдїе, һ відните болѣзни мої: дѣвнцы мої һ юншты ѿндóша въ плаќн.  
Позвѣхъ любітгелн мої, һ тін прелъстнша мѧ

**Ж**ерцы мої һ стаѓцы мої во градѣ ѡскрѣша, ѭакв взыскаша піющи сеебѣ,  
да ѹкраплѣтъ дѹши сюї, һ не ѿбрѣтгша. Вінждь, гдї, ѭакв скорблю, ѹгроба  
мої смлгтесж во мнѣ, һ превратнися сѣрдце моє, ѭакв гоѓестн һсполннхъ:  
ѡвиѣ ѿбезчади мене мечь, ѭаки смерть въ домѣ.

Слышиша ѹбо, ѭакв возвыжай ӑзъ, нѣсѧть ѹг҃тѣшамѹшаго мѧ.

Всї вразы мої слышиша ԡлл мої һ порадовашиася, ѭакв тыи сотворилъ ӗсї:  
прибелъ ӗсї денъ, призвалъ ӗсї времѧ, һ еѹдѹтъ подобни мнѣ.

Да прїидетъ всѧ ծлоба нїхъ предъ лицемъ твоемъ, һ ѿтреенъ нїхъ, յакоже сотвориша  
ѡтреблениѥ ѡ всѣхъ грѣсѣхъ моихъ, յакв мнѡга ӗѹть сїенанїя мої, һ сѣрдце  
моє скорбнитъ.

2

1 **Алех. Кáкѡ ѿмрачн во гнѣвѣ своемъ гдѣ дщерь сиѡню: се́рже съ неесе на землю славъ илевъ, и не помланъ подножіем ногъ съю въ дѣнь гнѣва и ѿросты съю.**

2 **Бедз. Погрѣзъ гдѣ и не пощасти: всѣ крамла ликавла разори ѿростыю съю,**

**твѣрдѣнии дщерь иудини извѣрже на землю, ѿскверни царѧ и кнѧзи ел,**

3 **Гомель. соудиши во гнѣвѣ ѿросты съю вѣсь рогъ илевъ, ѿрати вспять деснинъ егѡ ѿ лицѣ врага, разжаже во ликавѣ ликѡ ѿгнь памы, и потреши всѣ ѿкрестъ,**

4 **Даледз. напраложе лѣкъ съю ликѡ разгнику протиѣнныи, оутверди деснинъ съю ликѡ и постѣтъ и избѣ всѣ крамла ѿчию мосю во селеніихъ дщерь сиѡнин, и злія ликѡ ѿгнь ѿросты съю.**

5 **Ге. Бысть гдѣ лико врагъ, погрѣзъ илла, погрѣзъ всѣ домы егѡ, разсыпа всѣ стѣны егѡ и оумиожи дщерь иудинѣ смирена и смиренъ,**

6 **Ванз. и развѣрзе лико вінограду селеніе съю, разсыпа праѣднини егѡ: злѣ гдѣ, таже сотвори въ сиѡнѣ праѣднини и ѿбѣшты, и ѿзлоби прещениемъ гнѣва съюегѡ царѧ и кнѧзѧ и жерца.**

7 **Зайн. Отринъ гдѣ жертьеннику съю, ѿграси сѣйиню съю, соудиши рѣкою вѣраженю стѣнѣ злебѣлью егѡ: гласъ даша въ домъ гдїи ликѡ въ дѣнь праѣдника.**

8 **Недз. ѿратися гдѣ разсыпти стѣнѣ дщерь сиѡнин: прокляже мѣрѣ, не ѿврати рѣки съю ѿ попранія: и сѣтова предградіе, и ѿграда відѣнѣ и знеможе.**

9 **Тедз. Врастоша въ землю врага ел, погуби и соудиши врага ел, царѧ ел и кнѧзи ел во мѣщанахъ, нѣсть законъ, и пророчы ел не видѣша відѣнія ѿ гдї.**

10 **Іѡдз. Сѣдоща на земли, оумолкоза стартѣнини дщерь сиѡнин, посыпла**

пέρстъ на главѣ своѣ, пре по ла шася во вре́тица, и н зведоша въ землю  
старѣйшинъ дѣвъ іерлімскихъ.

11 Кáфз. ѿкъдѣша очи мои въ слезахъ, смилься сѣрдце мое, и зліѧла на  
землю слава моѧ ѿ кръшенніи дщерь людіи моихъ, внегда ѿкъдѣ младенецъ  
и сѣдѣлъ на стогнахъ градскіхъ.

12 А́мѣдз. Матеремъ своимъ рекоша: гдѣ пшеница и виноградъ; внегда  
разслѣбенныиъ бытии имъ, яко и звѣнныиъ на стогнахъ градскіхъ, егда  
и злнвакъ дѣши и хъ въ лоно матерей и хъ.

13 Мéмз. Что ти засвидѣтельствую; иль что оуподоблю тебѣ, дщь іерлімля;  
кто та спасетъ и кто та оутѣшила, дѣвица, дщь ѿшна; яко возвелічна  
чаша сокръшеннія твоего, кто та и зцѣлила;

14 Ихъ. Пророцы твои видѣша тебѣ сѣтнал и бе здміе и не ѿкрыша ѿ  
неправды твоей, еже возвратити плѣненіе твоє, и видѣша тебѣ словеса  
сѣтнал и и зриновенія.

15 Самехъ. Воспескаша рѣкамъ ѿ тебѣ вси миндюющіи путьемъ, позвиздыша  
и покибаша глаголю своимъ ѿ дщерь іерлімля, рекоша: сеи ли градъ, вѣнецъ  
славы, веселіе вселѣ земли;

16 Ихъ. Овѣрзоша на та оутѣла свою вси врази твои, позвиздыша и  
посирежеташа зѣбы своимъ и рѣша: поглотимъ ю: очи сеи дѣнь, егоже  
чалхомъ, ѿбрѣтожомъ егъ, видѣхомъ.

17 Фи. Сотвори гдѣ, яже помысли, скончай словеса свою, яже заповѣда ѿ дніи  
пѣрвыхъ: разори и не пощадѣ, и возвесели ѿ тебѣ врага, вознеси рогъ  
сѧжайшаго ти.

18 Цади. Воздопи сѣрдце и хъ ко гдѣ, стѣны дщерь ѿшни да и зліютъ яко же  
водотечи слезы дѣнь и нощь: не даждь покоя себѣ, и да не оумолкнетъ  
зѣница очи твои.

<sup>19</sup> Кώφз. Κοστάνη, ποδγίσαλ βζ νοψή βζ начálѣ стражбы́ твоeл, пролій та́кѡ вóдъ сéрдце твоe предъ лицéмъ гдннмъ, воздвíгни къ немъ рѹцѣ твои въ дѣшáхъ младéнчесцъ твоихъ, разглáбленыихъ гла́домъ въ начálѣ ви́хъ нeхóдawъ.

<sup>20</sup> Рéшz. Вíжьдъ, гдн, и́ прíзври, когò є́сн ѿтреbнлъ си́це; є́дà си́вдáтъ же́ны плóдъ оўтробы́ своел; ѿтреbенїе сotвори́ пóваръ, нeзбíютъ ли младéнчесвъ се́зинихъ сосци; оўбíеши ли во сгýини гднн же́рцъ и́ прорóка;

<sup>21</sup> Шíнз. Оўспóша на нeхóднинихъ Ӧтрокъ и́ стáрецъ: дѣвнцы моj и́ юншты моj ѫндóша въ пла́нъ, мечéмъ и́ гла́домъ нeзбíлъ є́сн, въ дéнь гнíбва твоегѡ сварнлъ є́сн, не пощаdблъ.

<sup>22</sup> Фíанz. Прнзвáлъ є́сн та́кѡ дéнь пра́здника прншéлстvїлъ моj ѿкрестъ, и́ не бы́сть въ дéнь гнíбва гднл оўцблéбви́ и́ ѿтráбви́ся, та́кѡ сotвори́хъ возмошн и́ оўмнóжнихъ враги́ моj всѣ.

<sup>3</sup>  
<sup>1</sup> А́лефz. А́зъ мѣжъ ви́дъ нищетъ (моj) въ же́злѣ та́ростн є́гѡ на мѧ: <sup>2</sup> по́лтъ мѧ и́ ѫведé мѧ во тмъ, а́ не во се́тъ.

<sup>3</sup> О́бáче на мѧ ѿбратъ рѹкъ свою вéсь дéнь,

<sup>4</sup> Бéдz. ѿбетши́ плóтъ моj и́ кóжъ моj, кáстн моj сокрѹши:

<sup>5</sup> согради́ на мѧ и́ ѿбъ гла́дъ моj и́ оўтроди́,

<sup>6</sup> въ тéмныихъ посади́ мѧ, та́коже мéртвыя вéка:

<sup>7</sup> Гíмель. согради́ на мѧ, и́ не нeзýдъ, ѿтлаготъ ѿкѡвы моj,

<sup>8</sup> и́ є́дà воскрнчъ и́ возопи́ю, залгради́ молитвъ моj:

<sup>9</sup> возгради́ пѹтъ моj, залгради́ сгéзъ моj, возмлатъ.

<sup>10</sup> Дáлефz. Бы́сть та́кѡ медвéдъ ловлъ, (прнсéдлъ мѧ) та́кѡ лéвъ въ сокровéнныихъ,

<sup>11</sup> гнà ѿтгíпнвшаго, и́ оўпоконъ мѧ, положи́ мѧ погнéша:

<sup>12</sup> напрложе́ лѹкъ своi, и́ поста́ви мѧ та́кѡ знáменїе на стрéблáнїе,

- 13 Гε. πολύτης εν λάδβιοι μόλις στρέψατο τὸν οὐρανὸν.  
14 Βύριχς εν αἰματίοις καὶ λαζαρίοις μοῖραι, πέποντες ἡγεμόνας εἶναι δένει.  
15 Ησυάρης μὲν γόρεστης, οὐδέποτε μὲν ζέλης  
16 Βάντα. ἢ ἡζάλης κάμενης τὸν οὐρανὸν μόλις, οὐδέποτε μὲν πέπελοις  
17 ἢ ὄρθρης ὁ μήρας δύσης μοῖρα. Ζεύχης εὐλαγωτὸς  
18 ἢ ρέχης πορφύρας ποεῖται μόλις ἢ ηδείας μόλις ὁ γάλας.  
19 Ζάΐνης. Πομανὴς οὐνιζετός μοῖρας ἢ γονένειας μοείς.  
20 Γόρεστης ἢ ζέλης μοῖρας πομανός, ἢ στράγητης εν μητρὶ δύσης μολιά.  
21 Σιᾶς πολογός εν ερδαῖς μοέμης, εὐγάλης ράδης ποτερπλοί.  
22 Ήδης. Μῆτης γάλας, τάκης οὐταίνη μενέ, οὐταίνη μενάσα εν ψεδρώτης ἐγώ:  
πρεβύταλης εν οὐτρηίχης, πομαλόνης, γάλης, τάκης οὐταίνη μενάσα εν ψεδρώτης τερπλοί.  
23 Ήώβαλος εν οὐτρηίχης, μνόγας ἔστης βέρα τερπλοί.  
24 Χάστης μολιάς, ρετείς δύσης μολιάς: εὐγάλης ράδης ποζαρός ἐγώ.  
25 Τέλειος. Ελλαγής γάλης ηδείας ηδεία:  
26 Δύσης ηψηλης ἐγώ ευλάργος (ἔστης), ἢ ηδείας ηδείας εν μολυβάνειοις οπήια εγκίλια.  
27 Ευλάργος ἔστης μάργας, ἐγδαλητης τάρεμης εν ιδούστης ευεί:  
28 Ήώδης. Ελάδετης η διάνης ἢ οὐμόλικητης, τάκης βοδανίγης ηδεία:  
29 πολογήτης πράχης οὐταίνης ευελιξίας, οὐγλης κάκης εδείτης ηδεία:  
30 ποδάστης λανάτης ευοίας ειρηνής, ησύπητης οὐκορίζης.  
31 Κάφης. Τάκης οὐταίνης όρηνετης γάλη,  
32 τάκης εμηρίνης πομαλότης πο μηδεστερός μῆτης ευελιξία,  
33 οὐτρηίς ωραίας ευεγάλης ἢ εμηρής εύηνης μάργης εικούσια.  
34 Λάμεδης. Εγκές εμηρίτης ποδός οὐράς ἐγώ ειλη οὐζηνηκης ζεμηνηλ,  
35 έγκες οὐκλονήτης οὐδετέρας μάργης πρέδης λητέμης βύσηναγω,  
36 ωρδηνήτης ζελοβέκης, εινεγδαλητης οὐδηνητης έμας, γάλη οὐτεί.

- 37 **Мéмz.** Ктó є́стъ тóй, ńже рече, ń бýти, гд́ ѿ пoвeлбvшd;
- 38 ńз ѿўстz вýшилгш не ńзы́дeтz 5лò ń дoбрò.
- 39 Чtò вoзróпшeтz чeловéкz жиевdшь, мdжz ѡ грeсt eboéмz;
- 40 Нdнz. ńзыскáсl пdть нашz ń нoпытáсl, ń ѡбратимcл co гd.
- 41 Бoздвíгнemz сeрдцà наша из рdкáми кz бгd вyкóкомd на нéсì.
- 42 Myì согрéшихomz ń нeчéствовaxомz, сeгw рáдn не помíловалz є́сi:
- 43 Сáмexz. поkryilz є́сi 5аростiю ń Шгнáлz є́сi наcз, оўбнáлz ń ne поцаdбlз є́сi:
- 44 поkryilcл є́сi ѡблакomz, да ne доhдeтz кz тeбt молнгva,
- 45 сoмжнти 5чи моj ń Шрнн8ти, положнлz є́сi наcз поcредt люднй.
- 46 5инz. 5вeрзóша на nyì oўстz eboл вaзn нашn.
- 47 Стráхz ń oўжасz бýстъ наmz, надмéниe ń coкrдшeниe:
- 48 нeхáднциa вaднáл ńзлїеtз 5ко moe ѡ coкrдшeниi dшeре люднй moиxz.
- 49 Фn. 5ко moe погрáзn: ń ne oўмóлкн8, є́же ne бýти ѡслabленiю,
- 50 дoндeже приклонитcл ń oўбнднtз гdь из нéсè.
- 51 5ко moe закрыbaeтcл ѡ д8шn moen, пáче всéхz dшeреи града.
- 52 Цáдn. Лoвáще oўловнша mà 5ikw вaбájя вaзn moj тdнe:
- 53 oўморнша вz рóбt жизвn moj ń вoзложнша на mà káмень.
- 54 Бoзлїлcл водà вýше главl moe: рéхz: Шриновенz є́мь.
- 55 Kóфz. Призвáхz ńмл твоe, гdн, ńз рóба пренеподнлгш:
- 56 глаeз moj oўслышалz є́сi: ne поkryi oўшeез твоихz на мольбd moj:
- 57 на помошь moj приблнжилcл є́сi, вz дeнь, вz 5иьже призвáхz тл, реkлz mì є́сi: ne бóйся.
- 58 Рéшz. С8dнlз є́сi, гdн, при д8шn moe: ńзbaвиlз є́сi жизвn moj:
- 59 вnдбlз є́сi, гdн, смлатéниi мoл, раз8dнlз є́сi 8dз moj:
- 60 вéси всè Шмщeниe ńхz ń всé помышлениi ńхz на mà.

61 Шіңз. Слышалъ ेсін өүкварізны һұз, віл сөвѣтты һұз на мә,  
62 өүстінѣ востаюшыз на мә һ поðчениїе һұз на мә веcъ денъ,  
63 сѣдѣнїе һұз һ востанїе һұз: прізри на Ӧчи һұз.

64 Фіанъ. Воздаинъ һмъ, гдн, воздаинїе по дѣламъ рѣкъ һұз:  
65 воздаинъ һмъ засудленїе, сердцѧ мое гѡ традз.

66 Ты һұз проженеши во гнѣвѣ һ потреbнши һұз подъ небесемъ, гдн.

4

1 Алефъ. Какъ потемнѣ злato, һзмѣниѧ среbro доброе: разсыпашася  
камыици ىтынн въ начальѣ всѣхъ һеходвъз.

2 Бедъ. Сынове ىйни честнин, ѡдѣлнин златомъ чистымъ, какъ вмѣниша  
въ соуды глиняны, дѣла рѣкъ складельничихъ.

3 Гимель. Әшер је ыміеве ѡбнажиша ғасыр, воздоиша скунин һұз дшерен  
людій монхъ въ нензүблениї, әкоже птица во пустынн.

4 Далъ. Прильпѣ ձзыкъ сѹшагѡ къ горгани ेгѡ въ жажды, младенцы  
просиша хлѣба, һ нѣсть һмъ разломлѧющагѡ.

5 Ге. Әдѣш е сладостнал погибоща во һеходѣхъ, пыталемин на бағраннциахъ  
ѡдѣлашася въ гнои.

6 Канъ. Ҥ возвелічнал беzzаконїе дшерен людій монхъ паче беzzаконїл  
содомска, превращенныя во Ӧкомгновенїи, һ не поболѣша ѡ ней рѣкамъ.

7 Зайнъ. Ӯчинтишася назарет ेл паче инѣга һ просветншася паче млеқа,  
чермини быша, паче камене сапфира өүстиченїе һұз.

8 Надъ. Потемнѣ паче сажи відъ һұз, не познанни быша во һеходѣхъ: прильпѣ  
кожа һұз костемъ һұз, һзижоща, быша әкѡ дребо.

9 Тедъ. Алучше быша әзвенїи мечемъ, нежели погубленни гладомъ: син бо  
неглѣша ѡ неплодности земли.

10 Йодъ. Рѣцѣ женъ милосердыихъ свариша дѣти своѣ, быша въ әдь һмъ, въ  
сокрѣшениї дшерен людій монхъ.

<sup>11</sup> Кáфz. Скончà гѓь ՚аростъ свою, ՚звлїл ՚аростъ гнѣвъ съоегѡ ՚ вожжжѣ ՚гнь въ ՚їѡнѣ, ՚ поадѣ ՚иновѣнїл ՚гѡ.

<sup>12</sup> Аамедz. Не вѣроваша царіе земотїи ՚ вси жиевѣши во вселенїи, ՚кѡ виідетъ врагъ ՚ ст҃жалии иквозѣ вратѣ іерламиска,

<sup>13</sup> Мемz. ради грѣхъ пророкъ въ ՚гѡ ՚ неправду жерцѣвъ ՚гѡ, проливашиъ кроvъ праведнѣ посредѣ ՚гѡ.

<sup>14</sup> Нѣнz. Поколебашася бодрїи ՚гѡ на стогнахъ, ՚иквернишася въ крови, виегда немощи ՚мъ, прикоснѣшиася ՚дѣждъ съоихъ.

<sup>15</sup> Самехz. ՚стѣпните ѿ ՚нечистыихъ, призовните ՚хъ: ѿ ՚стѣпните, ѿ ՚стѣпните, не прикасанытеся, ՚кѡ вожгощася ՚ висколебашася: рциите во ՚збѣщихъ: не приложатъ, ՚же ՚бнитати (съ иіми).

<sup>16</sup> Йїнz. Лицѣ гѓне чистъ ՚хъ, не приложитъ призрѣти на ՚хъ: лицѣ жреческа не огистыдѣшиася, старыихъ не помиловаша.

<sup>17</sup> Фh. ՚щѣ ՚вшымъ наимъ ՚икдѣша ՚чи наши, на помощь нашъ вѣде смотрѣшымъ наимъ, виегда надѣахомъ на ՚збѣку не спасиши.

<sup>18</sup> Цади. ՚ловниша малыихъ нашихъ ՚же не ходити на стогнахъ нашихъ, приблѣжися врѣмѧ наше, ՚сполненшиася дніе наши, настоитъ конецъ наши.

<sup>19</sup> Кѣфz. Скорбнїи вѣша гонлѣшии ны паче ՚рлѣвъ небесныихъ, на горахъ гонлѣхъ насъ, въ пѣстрыи приєдоша наимъ.

<sup>20</sup> Рѣшz. ՚хъ лицѣ нашегѡ, помазанныи гѓь ՚тъ вѣсть въ растлѣнїи ՚хъ, ՚ нѣмже рѣхомъ: въ сѣни ՚гѡ пожиевемъ во ՚збѣщихъ.

<sup>21</sup> Шинz. Радѣи ՚ веселїи, дци ՚дѣмѣскя, жиевѣшия на земли, ՚ на тебѣ приідете чаша гѓна, ՚ огієшиася ՚ ՚звлїеши.

<sup>22</sup> Міанz. Скончася веззаконїе твоє, дци ՚їѡнѧ, не приложитъ ктомъ преселити тѧ: посѣтїи ՚стъ веззаконїя твоѧ, дци ՚дѣмла, ѿкры ՚нечестїя твоѧ.

- <sup>1</sup> Млтва іеремін прѣбѣдка. Помлнн, гдн, чтѣ бѣсть на́мъ: прѣзри һ вѣждь  
ѹ́кори́знѣ на́шѣ:
- <sup>2</sup> достоѧнїе на́шє ѿератнися къ чѣждѣмъ һ домы на́шѧ ко һноплеменникоамъ:
- <sup>3</sup> си́ри бѣхомъ, нѣсть ѹ́тци, матьери на́шѧ тѣкѡ вдѡвь.
- <sup>4</sup> Кодѣ на́шѣ за ѹребрѣ піхомъ, дровѣ на́ша за ѹѣнѣ ѹловакомъ:
- <sup>5</sup> на вѣл на́шѧ гонимы бѣхомъ, тради́хомися, не почихомъ.
- <sup>6</sup> Бгнпетъ дадѣ ѹкѣ, ѹсѣрѣ въ насыщениe һхъ.
- <sup>7</sup> ѹтци на́ши согрѣшнша, һ нѣсть һхъ, мы же бе звакнїа һхъ подѣхомъ.
- <sup>8</sup> Рабн ѿбладаша на́ми, һзбавлющаго нѣсть ѿ ѹкѣ һхъ.
- <sup>9</sup> Въ душахъ на́шихъ иси́хомъ хлѣбъ на́шъ, ѿ лици мечѣ въ постыни.
- <sup>10</sup> Кожа на́ша тѣкѣ пѣць ѿерогрѣ, рази́дошаися ѿ лици бѣреи глада.
- <sup>11</sup> Женъ въ ѿшнѣ смирнша, дѣвица во градѣхъ іѡднныхъ.
- <sup>12</sup> Кнѣзъ въ ѹкѣахъ һхъ повѣшили бѣша, старѣйшины не прославишаася.
- <sup>13</sup> Ҥзбраннїи плѣнь подѣлаша, һ юноши въ кла́дѣ һзнемогоща.
- <sup>14</sup> Ҥ старцы ѿ ѹкѣахъ ѿерадѣца, ҥзбраннїи ѿ пѣснѣи свонихъ ѹмолкоща.
- <sup>15</sup> Разсѣялася радостъ се́рдѣцъ на́шихъ, ѿератнися въ плѣнь лікъ на́шъ,
- <sup>16</sup> спадѣ вѣнѣцъ со главы на́шевъ: горе на́мъ, тѣкѡ согрѣшнхомъ.
- <sup>17</sup> ѿ сѣмъ смѣтнися се́рдце на́шє, ѿ сѣмъ помѣркинѣша ѹчи на́ши.
- <sup>18</sup> На горѣ ѿшнѣ, тѣкѡ погибѣ, линици ходиша.
- <sup>19</sup> Ты же, гдн, во вѣки велішиися, прѣтѣлъ твои въ родѣ һ родѣ.
- <sup>20</sup> Всикѣю во вѣки забывалеши на́съ, ѿстѣвиши ли на́съ въ продолженїе дній;
- <sup>21</sup> ѿератніи на́ши, гдн, къ тебе, һ ѿератнися, һ вознови днѣ на́шѧ тѣкоже  
прѣжде.
- <sup>22</sup> Тѣкѡ ѿрѣвалъ ѿрнѣлъ ѹсѣ на́съ, разгнѣвалася ѹсѣ на на́ши ѹблѣ.

Книга плѣнь іереміевъ: гл҃ава 5.